

السخرية والنكتة في نص ترجمات الكوميديا الارتجالية
لروسن حلاق على نتفليكس
(دراسة تداولية)



البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية
جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا
لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العلمي في قسم اللغة العربية وأدبها
وضع:

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA
طاطا رزقيانطا
رقم الطالب : ٢١١٠١٠١٠٠٦٥
قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكرتا

٢٠٢٥

صفحة الموافقة



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-869/Un.02/DA/PP.00.9/06/2025

Tugas Akhir dengan judul : المسغرية والتكئة في نص ترجمات الكوميديا الارجالية لروسن حلاى على تنطليكس (دراسة تداولية)

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : TOTO RIZKYANTO
Nomor Induk Mahasiswa : 21101010065
Telah diujikan pada : Senin, 26 Mei 2025
Nilai ujian Tugas Akhir : A-

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang

Dr. Hisyam Zaini, M.A.
SIGNED

Valid ID: 6846aa57c1df



Penguji I

Dr. Ening Hermiti, M.Hum.
SIGNED

Valid ID: 68410c6eb276



Penguji II

Nurul Leyly Rachmawati, Lc.,M.Hum.
SIGNED

Valid ID: 6846707c9b85d



Yogyakarta, 26 Mei 2025
UIN Sunan Kalijaga
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Prof. Dr. Nurdin, S.Ag., S.S., M.A.
SIGNED

Valid ID: 68479b3762d1a

إثبات الأصلية

PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Toto Rizkyanto
NIM : 21101010065
Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa skripsi saya yang berjudul:

السخرية والنكتة في نص ترجمات الكوميديا الارجتالية لروسن حلاق على تنفليكس
(دراسة تداولية)

Adalah hasil karya sendiri yang tidak mengandung plagiarisme dan tidak berisi materi yang dipublikasikan atau ditulis orang lain, kecuali bagian-bagian tertentu yang penulis ambil sebagai acuan dengan tata cara yang dibenarkan secara ilmiah.

Jika terbukti pernyataan ini tidak benar, maka penulis siap mempertanggungjawabkan sesuai hukum yang berlaku.

Yogyakarta, 5 Juni 2025

Yang membuat pernyataan



Toto Rizkyanto

NIM. 21101010065

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

رسالة المشرف

NOTA DINAS

Kepada
Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
UIN Sunan Kalijaga
Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum wr.wb.

Setelah membimbing penulisan skripsi atas nama:

Nama : Toto Rizkyanto
NIM : 21101010065
Prodi : Bahasa dan Sastra Arab
Judul :

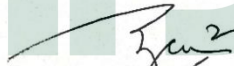
السخرية والنكتة في نص ترجمات الكوميديا الارجتالية لروسن حلاق علي نتفليكس
(دراسة تداولية)

Maka skripsi ini telah dapat diajukan ke Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Program Studi Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta untuk dimunaqsyahkan sebagai kelengkapan memperoleh gelar sarjana dalam bidang Bahasa dan Sastra Arab.

Wassalamu'alaikum wr.wb.

Yogyakarta, 5 Juni 2025

Pembimbing



Dr. Hisyam Zaini, M.A

NIP : 19631109 199103 1 009

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الشعار

خير الناس أنفعهم للناس



الإهداء

أهدي هذا البحث إلى:

- STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA
١. أمي المحبوبة
 ٢. أبي المحبوب
 ٣. أخويا محبوبان
 ٤. أسرتي وأساتيذتي وأصدقائي في جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية
جوكجاكرتا.

كلمة شكر و تقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين .والصلاة والسلام على سيد المرسلين، نبينا مُحَمَّد صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، وعلى آله وصحبه أجمعين .أما بعد، فإني أحمد الله سبحانه وتعالى وأشكره على توفيقه وإعانتته التي مكنتني من إتمام هذا البحث الذي يحمل عنوان: " السخرية والنكتة في نص الكوميديا الارتجالية لروسن حلاق على تنفليكس". إن هذا البحث لم يكن ليكتمل لولا توجيهات الأساتذة الكرام، ودعم الأهل والأصدقاء، ومساندة العديد من الأطراف. لذلك، يسرني أن أتقدم بجزيل الشكر والتقدير إلى:

١. السيد الفاضل الأستاذ الدكتور نورهيدي حسن الماجستير كمدیر جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكارتا.
٢. السيد الفاضل الأستاذ الدكتور نوردين الماجستير كعميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكارتا.
٣. السيد الفاضل الدكتور حبيب الماجستير رئيس قسم اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوجياكارتا.
٤. السيد الفاضل الدكتور أحمد فتح الماجستير في كالمشرف الأكاديمي.
٥. السيد الفاضل الدكتور حشام زيني الماجستير كالمشرف على هذا البحث، فشكراً جزيلاً له على كل التوجيهات والنصائح التي ساعدتني في إنجاز هذا البحث.
٦. جميع أساتذة قسم اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوجياكارتا.

٧. والديّ العزيزين، لدعمهما اللامحدود وثقتهما بي، ولإيمانهما بحلمي وسماحهما لي بالسعي في طريق العلم والتجربة.

٨. زملائي في قسم اللغة العربية دفعة ٢٠٢١، الذين كانوا دائماً مصدر إلهام وتشجيع لي.

٩. نفسي، لصمودي وإصراري على إكمال هذا البحث رغم كل التحديات.

١٠. وأخيراً، كل من ساهم في إنجاز هذا البحث بطريقة مباشرة أو غير مباشرة، ولم يتسنّ لي ذكر أسمائهم جميعاً.

وإني لآمل ألا يكون هذا البحث مجرد متطلب أكاديمي للتخرج، بل أن تكون له فائدة حقيقية في المجال العلمي والعملي. وأدرك تماماً أن هذا البحث لا يخلو من النقص والقصور، لذا أرحب بكل نقد بناء واقتراح هادف من القراء الكرام، ليكون هذا البحث أكثر كمالاً وإفادة.

يوجياكرتا، ١٤ مايو ٢٠٢٥

الباحث



طاطا رزقيانطا

رقم الطالب : ٢١١٠١٠١٠٠٦٥

التجريد

هذا البحث موضوعه السخرية والنكتة في نص ترجمات الكوميديا الارتجالية لروسن حلاق على نتفليكس (دراسة تداولية). تُحلل هذه الدراسة ظاهري السخرية والنكتة وفقًا لنظرية "ليتش" في نص ترجمة لعرض الكوميديا الارتجالية لروسن حلاق في برنامج Comedians of the World على نتفليكس. تكشف الدراسة أن مبدأ السخرية يُستخدم للتعبير عن التلميح والنقد الاجتماعي. ووفقًا لليتش، فإن هذا المبدأ يحتل المرتبة الثانية في مبدأ الأدب اللغوي، حيث يُمكن المتحدث من التصرف بأدب من خلال سلوك يبدو مهذبًا، رغم أنه قد لا يكون صادقًا. وقد تكون هذه عدم الصدق واضحة أحيانًا أو خفية، وغالبًا ما تظهر من خلال خرق مبدأ الكمية، أو بشكل أكثر شيوعًا، خرق مبدأ الجودة. وفي سياق الكوميديا الارتجالية، غالبًا ما تأتي السخرية مُمزوجة بالنكتة، والتي تُعد المبدأ الثالث في نظرية ليتش للأدب اللغوي. وعلى عكس السخرية، فإن مبدأ النكتة يُظهر بشكل صريح قلة الأدب أو انتهاكًا للأعراف، ولكن بهدف تعزيز الألفة وخلق الفكاهة. وتتميز النكتة بتصريحات غير صحيحة وغير مهذبة بشكل واضح. وعلى الرغم من أن العلاقة بين الكوميدي والجمهور ليست دائمًا قريبة، فإن الكوميدي يخلق نوعًا من التضامن التخيلي مع الجمهور. وتُسهم الرسائل التي تُنقل عبر السخرية والنكتة في تقليص هذه المسافة وبناء شعور بالترايط من خلال التجارب أو الملاحظات الاجتماعية المشتركة. وقد جُمعت بيانات هذه الدراسة باستخدام منهج الاستماع، مع تقنية أساسية هي التسجيل، وتقنية متابعة هي التدوين. وشمل تحليل البيانات فهم سياق الكلام، وتحديد عناصر السخرية والنكتة، واستخلاص النتائج. وتُظهر نتائج التحليل أن السخرية والنكتة تنتهك عمدًا مبدأ التعاون ومبدأ الأدب اللغوي بهدف إثارة الضحك وخلق تقارب بين الكوميدي

والجمهور. لذلك، فإن استخدام السخرية والنكتة يُعد استراتيجية تواصل فعالة لنقل النقد الاجتماعي بطريقة سلسة ولكن مؤثرة. وبهذا تؤكد هذه الدراسة أن اللغة في الكوميديا الارتجالية لا تؤدي فقط وظيفة نقل المعلومات، بل تُستخدم أيضًا كأداة لتوجيه نقد اجتماعي لاذع بطريقة خفيفة وقريبة من الناس.

الكلمات المفتاحية: السخرية، النكتة، الكوميديا الارتجالية



Abstrak

Penelitian ini berjudul *Al Sukhriyyatu wa al Nuktatu fi Nassi al Tarjamati al Kumidiya al Irtijaliyyati li Rawsan Hallaq fi Netflix*. Penelitian ini menganalisis ironi dan kelakar menurut teori Leech dalam subtitle video stand-up comedy Rawsan Hallak pada tayangan *Comedians of the World* di Netflix. Penelitian ini mengungkapkan bahwa prinsip ironi digunakan untuk menyampaikan sindiran serta kritik sosial. Menurut Leech, prinsip ini menempati urutan kedua dalam prinsip kesantunan, yang memungkinkan seseorang bertindak sopan melalui sikap yang tampak sopan, meskipun sebenarnya tidak tulus. Ketidaktulusan ini terkadang tampak jelas, kadang tidak, dan dapat berupa pelanggaran maksim kuantitas, atau lebih sering lagi berupa pelanggaran maksim kualitas. Dalam konteks stand-up comedy, ironi sering kali dibalut dengan kelakar, yang menurut Leech merupakan prinsip ketiga dalam teori kesantunan. Berbeda dengan ironi, prinsip kelakar secara eksplisit menampilkan ketidaksopanan atau pelanggaran norma, namun dengan tujuan membangun keakraban dan menciptakan humor. Ciri utama kelakar adalah pernyataan yang jelas tidak benar dan tidak sopan. Meskipun hubungan antara komika dan audiens tidak selalu dekat, komika memiliki solidaritas imajiner dengan penonton. Pesan yang disampaikan melalui ironi dan kelakar mampu menjembatani jarak tersebut dan membangun rasa keterhubungan melalui pengalaman bersama atau pengamatan sosial yang relevan. Penelitian ini mengumpulkan data menggunakan metode simak, teknik dasar sadap, dan teknik lanjutan pencatatan. Analisis data meliputi pemahaman konteks tuturan, identifikasi unsur ironi dan kelakar, serta penarikan kesimpulan. Hasil analisis menunjukkan bahwa ironi dan kelakar sengaja melanggar maksim kerja sama dan kesantunan untuk menimbulkan efek lucu serta menciptakan kedekatan antara komika dan audiens. Oleh karena itu, penggunaan ironi dan kelakar menjadi strategi komunikasi yang efektif dalam menyampaikan kritik sosial secara halus namun mengena. Dengan demikian, analisis ini menegaskan bahwa dalam stand-up comedy, bahasa tidak hanya berfungsi untuk menyampaikan informasi, tetapi juga sebagai alat untuk menyampaikan kritik secara tajam namun ringan di kalangan masyarakat.

Kata kunci: ironi, kelakar, *stand up comedy*

محتويات البحث

ت	إثبات الأصلية
ث	رسالة المشرف
ج	الشعار
ح	كلمة شكر و تقدير
د	التجريد
ز	محتويات البحث
١	الباب الأول
١	مقدمة
١	أ. خلفية البحث
٤	ب. تحديد البحث
٥	ت. أغراض البحث
٥	ث. فوائد البحث
٥	ج. التحقيق المكتبي
١٠	ح. الإطار النظري
١٤	خ. منهج البحث

١٦.....	د. نظام البحث
١٧	الباب الثاني
١٧	الكوميديا الارتجالية و سيرة روسن حلاق ونظرية السخرية والنكتة
١٧	أ. الكوميديا الارتجالية
١٨	ب. روسن حلاق
٢٠.....	ت. التداولية.
٢٤	١. السخرية.
٢٦.....	٢. النكتة.
٣٠	الباب الثالث
٣٠	التحليل
٣٠.....	أ. السخرية.
٤٨	ب. النكتة.
٦٧	الباب الرابع
٦٧	الخاتمة
٦٧	أ. الخلاصة..
	ب.
٦٨.....	الاقتراحات

٦٨المراجع

٧٢ترجمة حياة الباحث



الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة هي أداة التواصل الأكثر أهمية في حياة الإنسان.^١ من خلال اللغة، لا ينقل الإنسان المعلومات فحسب، بل يعبر أيضاً عن المشاعر، ويشكل الهوية، ويُقيم العلاقات الاجتماعية.^٢ إحدى الأشكال المثيرة للاهتمام في استخدام اللغة هي في ممارسة العروض الكوميديا الارتجالية أو ما يُعرف بـ "ستاند أب كوميدي". في هذا النوع، لا تُستخدم اللغة بمعناها الحرفي فقط، بل أيضاً بمعناها المجازي والتداولية، لتشكيل فكاهة ذكية وحادة، حتى مليئة بالنقد الاجتماعي. ذلك، فإن دراسة اللغة في العروض الكوميديا الارتجالية تفتح مجالاً واسعاً لرؤية كيفية تشكل المعنى، والتلميح إليه، وفهمه من المستمعين.

من الميزات البارزة في العروض الكوميديا الارتجالية هي استخدام الأسلوب الساخر والنكته وفقاً لليتش، تحدث السخرية عندما يتحدث الشخص بأسلوب مهذب لكنه غير صادق، كبديل عن التصرف بعدم لباقة بهدف إلحاق الضرر بالآخرين. ويُبين ليتش أن مبدأ السخرية يحتل المرتبة الثانية في مبادئ الأدب اللغوي، لأنه يسمح للمرء بالتصرف بشدة من خلال مظهر خارجي يبدو مهذباً.^٣ وقد تكون هذه اللاصق أحياناً واضحة وأحياناً أخرى خفية، وقد تظهر في صورة خرق لمبدأ الكمية، ولكنها غالباً ما تكون خرقاً لمبدأ الجودة.^٤ وفي سياق الكوميديا الارتجالية،

^١ Okarisma Mailani and others, "Bahasa sebagai Alat Komunikasi dalam Kehidupan Manusia", *Kampret Journal*, ١.١ (٢٠٢٢), pp. ١-١٠, doi:١٠.٣٥٣٣٥/kampret.v١i١.٨.

^٢ Mailani and others, "Bahasa sebagai Alat Komunikasi dalam Kehidupan Manusia".

^٣ Geoffrey N Leech, *Principles of Pragmatics* (Universitas Indonesia, ١٩٩٣).

^٤ Leech, *Principles of Pragmatics*.

غالبًا ما تكون السخرية مغلفة بالنكتة، والتي يعدّها ليتش المبدأ الثالث من مبادئ الأدب اللغوي، نظرًا لأنها قد تتضمن عناصر من السخرية. ويمكن اعتبار النكتة شكلاً من أشكال السخرية الساخرة، لأنها تُستخدم للسخرية من شخص قريب، بهدف إثارة تأثير عاطفي أعمق.^٥ وعلى عكس السخرية، فإن مبدأ النكتة يُظهر عدم الاحترام أو خرقًا للأعراف بشكل صريح، إلا أنه يُقبل لأنه يهدف إلى بناء الألفة أو خلق الفكاهة. وتتميّز النكتة بأنها تتضمن تصريحات غير صحيحة وغير مهذبة من الناحية الحرفية، لكنها تُقبل اجتماعيًا بسبب السياق الاجتماعي الداعم لها. وفي سياق الكوميديا الارتجالية، يختلف هذا الوضع عن التواصل العادي، لأن الكوميدي لا يملك علاقة مباشرة أو وثيقة مع الجمهور. ومع ذلك، فإن روسن تستخدم هذه الاستراتيجية، لأن هناك، بشكل غير مباشر، نوعًا من التضامن التخيلي بين الكوميدي والجمهور أي شعور بالانتماء المشترك لهوية أو تاريخ أو ثقافة معينة مما يُسهم في خلق نوع من القرب رغم غياب العلاقة الشخصية المباشرة.

بناءً على الشرح السابق، فإن السخرية والنكتة بحسب ليتش تُعدّان خرقًا لمبدأ التعاون لغرايس ومبدأ الأدب لليتش. ويحدث خرق مبدأ التعاون لأن السخرية والنكتة تنقلان كلامًا لا يتوافق مع الواقع الحقيقي. أما خرق مبدأ الأدب اللغوي، فيكمن في أن السخرية تُستخدم أسلوبًا مبالغًا فيه من التهذيب بهدف معاكس، في حين أن النكتة تُظهر عدم الاحترام بشكل صريح. ومن خلال الجمع بين هذين المبدأين، يُمكن لعرض الكوميديا الارتجالية أن يكون فعالًا، لأنه يتيح للكوميدي إيصال رسائل اجتماعية وثقافية بشكل غير مباشر ولكن مؤثر. فالسخرية والنكتة تُعدّان وسيلتين

^٥ Leech, *Principles of Pragmatics*.

لإيقاظ وعي الجمهور تجاه واقع قد يكون مُهملاً، أو خفياً، أو يُعتبر من المحرّمات التي يصعب مناقشتها بشكل صريح.

في سياق العولمة ورقمنة وسائل الترفيه، أصبحت منصات مثل نتفليكس مسرحًا لمختلف أشكال التعبير الثقافي من شتى أنحاء العالم، بما في ذلك العالم العربي. إحدى الشخصيات البارزة في موجة جديدة من العروض الكوميدية الارتجالية في الشرق الأوسط هي روسن حلاق، وهي كوميدية أردنية ظهرت في مسلسل "كوميديون من العالم" على منصة نتفليكس.^٦ يتم بناء أسلوب كوميديا روسن من خلال مراقبة الحياة اليومية التي تعرضها بلمسة من السخرية والنقد الاجتماعي بشكل لطيف. غالبًا ما تناقش روسن مواضيع تتعلق بالنساء، والجمال، والمعايير الاجتماعية، والحياة الحضرية بأسلوب مباشر لكن مليء بالمعاني الضمنية.

تعرف روسن حلاق بأنها شخصية كوميدية جريئة، لكنها تحافظ على التوازن بين شجاعتها في التعبير عن تجاربها الشخصية وحساسيتها تجاه القيم الاجتماعية السائدة. تستخدم روسن السخرية كأداة لتسليط الضوء على عبثية معايير الجمال المفروضة على النساء، وكذلك المعايير الاجتماعية غير العادلة. في إحدى عروضها، تصوّر روسن تجربتها في المركز الرياضي باستخدام المبالغة والتناقضات المضحكة، مع الإشارة إلى معايير المظهر وتوقعات المجتمع تجاه النساء.^٧ يعكس أسلوب السرد هذا استخدامًا ذكيًا لاستراتيجيات التداولية—حيث تقدم النقد بشكل غير مؤذي، وتلمح بشكل غير عدائي.

^٦ "Comedians of the World: Rawsan Hallak", *Netflix*, ٢٠١٩
<[^٧ "Comedians of the World: Rawsan Hallak".](https://www.netflix.com/watch/٨١٠٠٨٣٢٩٩?trackId=٢٥٥٨٢٤١٢٩&tctx=٠٪٢C٢٪٢C٦٧١f٧d٣a-e٢٥b-٤d٣٧-٩٧٠٦-٥c٣fb١٣d٣٧٣٦-٢٩٩٧٩٦٢١٠٪٢C٦٧١f٧d٣a-e٢٥b-٤d٣٧-٩٧٠٦-٥c٣fb١٣d٣٧٣٦-٢٩٩٧٩٦٢١٠٪٢C٢٪٢C٪٢C٪٢C٪٢C٪٢C٨١٠٠٨٣٢٦٪٢CVideo٪٣A٨١٠٠٨٣٢٩٪٢CdetailsPageEpisodePlayButton>.</p></div><div data-bbox=)

تُظهر هذه الظاهرة أن الكوميديا الارتجالية ليس مجرد وسيلة للترفيه، بل هو أيضاً فضاء حوارى يمكن من خلاله التفاوض حول القضايا الاجتماعية والثقافية. ومن خلال المقاربة التداولية، وخاصة باستخدام مبدأ التعاون ومبدأ الأدب اللغوي، يمكننا فهم كيفية بناء معاني السخرية والنكتة في النص الكوميدي. وقد أُجري هذا التحليل اعتماداً على الترجمة النصية (الترجمة المكتوبة) لعروض الكوميديا الارتجالية لروسن حلاق على نتفليكس، لأن روسن في مقاطعها تستخدم اللغة باللهجة العامية اليومية، مما يجعل الترجمة النصية ضرورية لتسهيل فهم المعاني بشكل أعمق وأكثر دقة.

وبالتالي، فإن هذا البحث يعد ضروري لكشف كيفية عمل اللغة في خلق تأثير الفكاهة في سياق ثقافى محدد. تساهم هذه الدراسة أيضاً في تعزيز الفهم عبر الثقافات للفكاهة، وكيف أصبحت وسائل الإعلام العالمية مثل نتفليكس وسيلة للأصوات المحلية للمشاركة في الحوار العالمي من خلال استراتيجيات تواصل ذكية ومليئة بالمعاني. التركيز الرئيسى لهذا البحث هو تحليل أشكال السخرية والنكتة في فيديوهات العروض الكوميديا الارتجالية لروسن حلاق التي تم عرضها على نتفليكس، باستخدام نهج تداولى لفهم استراتيجيات التواصل المستخدمة في إيصال الرسائل الاجتماعية بشكل ضمني وفعال.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

ب. تحديد البحث

تحديد البحث في هذا البحث هي:

١. ما هي أشكال السخرية والنكتة التي تحدث في مقاطع الفيديو الكوميديا

الارتجالية لروسن حلاق في عرض نتفليكس؟

٢. كيف تستخدم روسن حلاق السخرية والفكاهة في عروض الكوميديا

الارتجالية الخاصة بها على منصة نتفليكس؟

ت. أغراض البحث

أغراض البحث في هذا البحث هي:

١. ذكر أشكال السخرية والنكتة التي تحدث في مقاطع الفيديو الكوميدية الارتجالية لروسن حلاق في عرض نتفليكس.
٢. شرح وتحليل كيفية استخدام روسن حلاق للسخرية والفكاهة في عروض الكوميديا الارتجالية الخاصة بها التي تُعرض في نتفليكس.

ث. فوائد البحث

الفوائد النظرية

١. يُؤمل أن يكون هذا البحث قادرًا على إضافة رؤى ومعرفة حول علم اللغة التداولية، وخاصة في مجال الكوميديا الارتجالية.
٢. يُؤمل أن يقدم هذا البحث مساهمة فكرية حول دراسة التداولية، خاصة في مجال السخرية والنكتة، باستخدام مبدأ التعاون لغرايس ومبدأ الأدب اللغوي لـ "ليتس".

الفوائد العملية

١. يُؤمل أن يكون هذا البحث قادرًا على تقديم فهم للجمهور حول السخرية والنكتة في الكوميديا الارتجالية.
٢. يُؤمل أن يساعد هذا البحث في تقديم أفكار وإلهام الباحثين لدراسة السخرية والنكتة في الأعمال الأدبية.

ج. التحقيق المكتبي

تعدُّ مراجعة الأدبيات أمرًا مهمًّا لمعرفة موضع الاختلاف والارتباط بين هذا البحث والدراسات السابقة. وبناءً على استقصاء الباحث، استنادًا إلى بحث الكاتب، لم يجد الكاتب دراسة مشابهة لموضوع هذا البحث. ومع ذلك، وجد الباحث بعض الدراسات التي تتعلّق بالنظرية أو الموضوع الشكلي لهذا البحث.

قام كاريسما بوتري جاهياني، ويودها تريا أريانشاه، وأحمد أبي مبارك بحثًا تحت عنوان "اسلوب السخرية في الكوميديا الارتجالية مامات الكتيري محتوى سوماسي على يوتيوب" الذي يحلل عن استخدام الأسلوب الساخر في عروض الكوميديا الارتجالية لمامات الكتيري على قناة يوتيوب "سوماسي". يركّز هذا البحث على كيفية استخدام السخرية كأداة بلاغية لنقل النقد الاجتماعي والسخرية من سلوك الشخصيات العامة أو مواقف معينة بطريقة غير مباشرة ولكن لاذعة. على سبيل المثال، يذكر شخصًا أو مؤسسة بمدح مبالغ فيه، بينما القصد الحقيقي هو انتقاد غباثهم أو فسادهم. ومثال على ذلك قوله: "يا لهم من رائعين! استطاعوا أن يختلسوا دون أن يُكشف أمرهم... حقًا شفافون بشكل لا يُصدّق!" وهنا، من الواضح أن كلمة "شفافون" تُستخدم بشكل ساخر، حيث أن المقصود الحقيقي هو "غير شفافين". ومن هذا المثال يمكن الاستنتاج أنه حدث انتهاك لمبدأ التعاون من خلال المبالغة في التعبير، وكذلك انتهاك لمبدأ الأدب اللغوي من خلال السخرية من الآخرين.^٦

بحث قام به بريما صالحت و مولياي تحت عنوان "أنواع السخرية في رواية جريتكال ايليفان لكاتبه ايكا ناتاشي" تم الكشف عن استخدام السخرية كأداة لتصوير الصراعات العاطفية وتعقيد العلاقات بين الشخصيات الرئيسية، حيث أن ما

^٦ Cahyani KharismaPutri, Yudha Tria Ariansyah, and Abimubarok Achmad, 'Gaya Bahasa Ironi Stand Up Comedy Mamat Al Katiri Dalam Konten Youtube Somasi', *Sustainable Jurnal Kajian Mutu Pendidikan*, doi:10.22236/referen.v1i2.10246 Gaya.

يقال أو يحدث غالبًا ما يتناقض مع المشاعر والتوقعات الحقيقية. تُظهر السخرية في هذه الرواية أن التواصل في العلاقات الشخصية ليس دائمًا مباشرًا وصریحًا، بل غالبًا ما يكون مليئًا بالمعاني الضمنية، والمفارقات، والتناقض بين التعبير الخارجي والحقيقة الداخلية. هذا يضيف طبقات عميقة من المعنى، ويُعزز موضوعات الفقد، والحب الهش، والسعي لإيجاد معنى في علاقة متصدعة.^٩

بحث رحمت سليح مارا و رجب بحري بعنوان " تحليل أسلوب اللغة التهكمية في أشعار الديدون: جالو أريتا موديه و بياك جاجاك" يحلل عن أن السخرية يُستخدم كأداة للنقد الاجتماعي تجاه أوضاع المجتمع، وسلوك الأفراد، وكذلك الظواهر الاجتماعية والسياسية السائدة. إن أسلوب اللغة التهكمية المستخدم يحتوي على عنصر السخرية، أي التعبير عن معنى يناقض المعنى الحرفي للكلام، مما يُحدث تأثيرًا فكاهيًا وفي الوقت نفسه يوقظ وعي المستمع. وقد جاءت هذه التهكمات في إطار لغوي شعري وإيقاعي، مما جعلها تبدو لينة في الظاهر لكنها حادة في المضمون.^{١٠}

قام أغوس ميلو سوسيتيو ومي دوي فتماواتي ببحث الذي ركّز على النكتة، تحت عنوان "تنوع الفكاهة في فيلم ييوس بين من تأليف بايو سكاك"، يحلل عن الاستفادة من أشكال متنوعة من الفكاهة، وخاصة الفكاهة القائمة على الثقافة المحلية، كوسيلة لنقل النقد الاجتماعي، وبناء الهوية المحلية، وتصوير واقع حياة الشباب بطريقة مضحكة ولكن تأملية. يشمل استخدام النكتة في فيلم ييوس بين عدة تقنيات فكاهية تثير الضحك، مثل أسلوب المبالغة (الهائبربولا) للتعبير عن المشاعر

^٩ Sholihatun and Mulyadi, "Ragam Ironi dalam Novel Karya Ika Natassa Critical Eleven.

^{١٠} Rahmat Selisih Mara and Rajab Bahry, "Analisis Gaya Bahasa Sindiran dalam Syair Didong Jalu Arita Mude dan Biak Cacak", *٦٢ Jurnal Bahasa dan Sastra*, ١٣.١ (٢٠١٩), pp. ٦١-٧٩.

بشكل مفرط. كما أن استخدام اللغة المختلطة واللهجة المحلية يخلق نوعًا من الفكاهة من خلال التنافر في المفردات. بالإضافة إلى ذلك، فإن التلاعب بالكلمات والتورية، مثل وصف "القلق العاطفي" بـ "مرض الحب في مراحله الحادة"، يجعل الفكاهة في هذا الفيلم نابضة بالحياة ومسلية.^{١١}

بحث فورياتي سوبوياتنينغسيه بعنوان "مبدأ النكتة ومبدأ الجاذبية في خطاب جاكجوك" ناقشت أن النكتة تتشكل من خلال انتهاك مبدأ التعاون ومبدأ الأدب اللغوي في التواصل. يظهر انتهاك مبدأ التعاون عندما يقدم المتكلم معلومات مفرطة أو غير ذات صلة أو خارجة عن الموضوع، مما يؤدي إلى تأثير فكاهي بسبب عدم التوافق بين توقعات المستمع والاستجابة المقدمة. أما انتهاك مبدأ الأدب اللغوي، فيحدث من خلال توجيه النكتة أو النقد أو التعليقات الحادة بشكل مباشر وصريح، ولكن بأسلوب لغوي خفيف وفكاهي. وبهذا الشكل، لا تؤدي النكتة في خطاب Cakuk وظيفة الترفيه فقط، بل تُعد أيضًا وسيلة فعالة لإيصال الرسائل الاجتماعية بشكل لطيف ومؤثر.^{١٢}

بحث جيوفاندا كريسانتا نوسي، وروميلا أ. دا كوستا، ونوفي تايليسي بعنوان "المضمرة الحوارية في أقوال النكتة لدى شباب قرية هونوت/دوريان باتاه، تلوق أمبون، مالوكو" أشاروا إلى أن النكتة تتشكل من خلال استخدام المضمرة الكلامية، وهي معانٍ لا تُصرَّح بها بشكل مباشر ولكن يمكن فهمها من خلال السياق. إن النكتة التي يعبر عنها الشباب في تلك المنطقة غالبًا ما تحتوي على عناصر التهكم،

^{١١} Mei Dwi Famawaty, "Keragaman Kelakar Film Yowis Ben Karya Bayu Skak", *Universitas Muhamadiyah Jember* (Universita Muhammadiyah Jember, ٢٠١٩) <http://repository.unmuhjember.ac.id/٦٧٨٥/٥/artikel_baru.pdf>.

^{١٢} Foriyani Subiyatningsih, "Prinsip Kelakar dan Prinsip Daya Tarik dalam Wacana Cakuk (Joke and Attraction Principles in Cakuk Discourse)", *Widyaparwa*, ٤٥.١ (٢٠١٧), pp. ٨٠-٩٢, doi:١٠.٢٦٤٩٩/wdprw.v٤٥i١.١٥٢.

والسخرية، ولعب المعنى، مما يخلق حسًا فكاهيًا ضمنيًا. وخلال عملية النكتة، غالبًا ما ينتهكون مبدأ التعاون، مثل تقديم ردود غير ملائمة أو مطولة، وينتهكون أيضًا مبدأ الأدب اللغوي من خلال التصريح المباشر والصريح، ولكن في إطار من المزاح والمرح. ويُظهر هذا أن النكتة في هذه الجماعة لا تُستخدم فقط لغرض التسلية، بل تعكس أيضًا مدى قوة العلاقات الاجتماعية والذكاء في فهم السياقين الثقافي واللغوي.^{١٣}

بحث آخر الإنسان نور رخماه وزملاؤها بعنوان "تمثيل السخرية والنكتة في السلسلة الكرتونية تيكوتوك" تبين أن المسلسل يستخدم السخرية والدعابة بشكل فعال كاستراتيجية تواصلية لنقل النقد الاجتماعي تجاه مختلف أوجه الظلم الموجودة في المجتمع الإندونيسي. في الحلقة التي تحمل عنوان "أول مرة أقدم طلب عمل"، تُستخدم السخرية اللفظية لتسليط الضوء على ظاهرة المحسوبية في سوق العمل، حيث يواجه الأشخاص الذين لا يملكون علاقات صعوبة في الحصول على وظيفة حتى وإن كانوا مؤهلين. أما في حلقة "سفير كل شيء"، فتُعرض السخرية الموقفية لانتقاد التفاوت في تطبيق القانون، حيث يحصل المشاهير أو الشخصيات المعروفة على معاملة خاصة رغم ارتكابهم مخالفات، بينما يُعاقب المواطن العادي بشدة على أخطاء أقل. وتُستخدم النكتة في كلتا الحلقتين كأداة لإيصال النقد بشكل ساخر وذكي، مما يجعل الرسائل الاجتماعية تُستوعب بطريقة أكثر سلاسة من قبل المشاهدين. ومن خلال مقارنة سوسيوبراجماتية، يُظهر هذا البحث أن تيكوتوك لا يُعد مجرد وسيلة ترفيهية، بل أيضًا

^{١٣} Geovanta Chrisanta Nussy, Romilda A. da Costa, and Novi Tabelessy, "Implikatur Percakapan dalam Tutaran Berkelakar Anak-Anak Muda Desa Hunuth/Durian Patah, Teluk Ambon, Ambon, Maluku", *Arbitrer: Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab Indonesia*, ٤ (٢٠٢٢), doi:<https://doi.org/10.30098/arbitrervol4no1hlm633-650>.

وسيلة للتفكير الاجتماعي تدعو المشاهدين إلى التفكير النقدي حول الواقع الاجتماعي القائم.^{١٤}

بحث نزوى بوتري هيريانشاه وفريقها بعنوان "مبدأ السخرية ومبدأ النكتة في فيلم إيمفرك" تبين وجود ٩ ممارسات لمبدأ السخرية تتضمن تهكمات يوجهها أحد الشخصيات إلى شخصية أخرى، و ٦ ممارسات لمبدأ النكتة تتضمن فكاهي ومزاح وسخرية وتلميحات ساخرة يطلقها مختلف الشخصيات في الفيلم. يستفيد هذا الفيلم من مبدأ السخرية ومبدأ النكتة لبناء ديناميكية التواصل بين الشخصيات ولنقل النقد الاجتماعي. يظهر مبدأ السخرية من خلال استخدام تعابير مهذبة تحتوي على تهكم ضمني، كما في أحد المشاهد التي تنتقد معايير الجمال المبنية على لون البشرة. أما مبدأ النكتة فيتجلى من خلال النكات والمزاح التي قد تنتهك أحياناً قواعد الأدب اللغوي، لكنها تُستخدم لتقوية العلاقات بين الشخصيات. وتُوظف كلا المبدئين لإيصال رسائل اجتماعية لاذعة مع الحفاظ على الطابع الترفيهي، بالإضافة إلى إثراء الشخصيات وسير الأحداث في الفيلم. وبذلك، فإن انتهاك مبدأ الأدب اللغوي من خلال السخرية والنكتة في فيلم Imperfect لا يُعد فقط وسيلة للضحك، بل أيضاً أداة لنقد الواقع الاجتماعي بشكل ذكي وغير مباشر.^{١٥}

ح. الإطار النظري

يهدف هذا البحث إلى فهم كيفية استخدام السخرية والنكتة في عروض الكوميديا الارتجالية لمساعدة المستمعين على فهم الرسائل المراد إيصالها. ومن خلال

^{١٤} Akhirul Insan Nur Rokhmah and others, "Representasi Ironi dan Kelakar Serial Animasi Tekotok dalam Episode "Pertama Kali Lamar Kerja" dan "Duta Segalanya" (Kajian Sosiopragmatik)", *Kajian Linguistik dan Sastra*, ٨.٢ (٢٠٢٣), pp. ١٦١-٧٩, doi: ١٠.٢٣٩١٧/kls.v٨i٢.١٩٠٨٥.

^{١٥} Heriansyah, Salsabila, and Firmansyah, "Prinsip Ironi dan Prinsip Kelakar dalam Film Imperfect: Karier, Cinta, & Timbangan".

تحليل تقنيات الفكاهة التي يستخدمها الكوميديون، يسعى هذا البحث إلى استكشاف كيف يمكن للسخرية ولعب الكلمات أن يخلق لحظات مضحكة تُسلي الجمهور.

تُعدّ السخرية، وفقًا لليتش، المبدأ الثاني في ترتيب مبادئ الأدب اللغوي. ويُتيح هذا المبدأ للمتحدث أن يتصرف بطريقة مهذبة من خلال سلوك يبدو مهذبًا، بينما يحمل في طياته معنى معاكسًا تمامًا. وتعمل السخرية من خلال إعطاء انطباع وكأنها تنتهك مبدأ التعاون، في حين أنها في الحقيقة تظل ملتزمة به. فعلى سبيل المثال، عندما يفشل شخص ما في أمر معين، ويقول له المتحدث: "واو، أنت حقًا عبقرى!"، فإن هذا التعبير يبدو إيجابيًا من الناحية الحرفية، لكنه في سياقه يُفهم على أنه سخرية، أي أنه في الواقع يشير إلى العكس، وهو أن الشخص ليس عبقرىً. بمعنى آخر، تبدو السخرية على السطح وكأنها غير متعاونة لأنها تقول شيئًا لا يتطابق مع الواقع، ولكن المستمع الذكي يستطيع أن يفهم المعنى الحقيقي المقصود. وبالتالي، فإن المتحدث في الواقع لا ينتهك مبدأ التعاون، بل يلتزم به ضمنيًا.

يتكوّن مبدأ التعاون الذي طرحه غرايس من أربعة قواعد أساسية تُعرف بالماكسمات. أولاً، قاعدة الكمية، وهي تقديم المعلومات بالقدر الكافي لا أقل ولا أكثر. ثانيًا، قاعدة الجودة، وهي عدم قول شيء غير صحيح أو لا يستند إلى دليل كافٍ. ثالثًا، قاعدة العلاقة، وهي التحدث بشكل مرتبط وذو صلة بالموضوع الجاري. ورابعًا، قاعدة الأسلوب، وهي إيصال المعلومات بوضوح وتجنّب الغموض والالتباس. والهدف من هذا المبدأ هو ضمان أن تتم عملية التواصل بشكل فعّال ومنطقي، وبطريقة يستطيع الطرفان فهمها بسهولة.^{١٦}

^{١٦} Muhammad Ifnan Al Irsyad, 'Prinsip Kerja Sama Dan Kesantunan Berbahasa Dalam Warung Kopi Dan Cafe Di Surabaya', *Jurnal Sapala*, ٨.٣ (٢٠٢١), pp. ١-٢٥.

تُتيح السخرية، على ما يبدو، للمرء أن يتصرّف بطريقة غير مهذبة، وتدفعه لاستخدام لغة ذات طابع معادٍ اجتماعيًا. وهذا يتعارض تمامًا مع مبدأ الأدب اللغوي، الذي يهدف إلى تعزيز علاقات ودية وتجنّب الصراعات في التفاعل الاجتماعي. وتظهر السخرية عندما يستخدم الشخص أسلوبًا مهذبًا بشكل غير صادق كبديل عن التصرف بفظاظة، بهدف إلحاق الأذى أو إحراج الطرف الآخر. وقد تكون هذه اللاصديق واضحة أحيانًا، وأحيانًا أخرى غير ملحوظة، ويمكن أن تتجلى في خرق قاعدة الكمية أو قاعدة الجودة.^{١٧} وبالتالي، فإن التهذيب الظاهري في السخرية يُعدّ شكلاً من أشكال الأدب المبالغ فيه، والذي قد يؤدي في النهاية إلى جرح مشاعر الآخرين.

يتكوّن مبدأ الأدب الذي طرحه ليتش من ست قواعد أساسية. أولاً، قاعدة الحكمة، وهي السعي لتقليل الضرر على الآخرين. ثانيًا، قاعدة الكرم، وهي تقديم المنفعة للغير. ثالثًا، قاعدة المديح، وهي مدح الآخرين وتقديرهم. رابعًا، قاعدة التواضع، وهي إظهار سلوك متواضع. خامسًا، قاعدة الاتفاق، وهي محاولة الوصول إلى توافق في الحديث. وسادسًا، قاعدة التعاطف، وهي إظهار التعاطف والاهتمام بالطرف الآخر في الحوار. ويهدف هذا المبدأ إلى تقليل حدة الخلاف وتعزيز الأدب والاحترام في التواصل، من أجل الحفاظ على انسجام العلاقات الاجتماعية بين الطرفين.^{١٨}

إذا اعترفنا بوجود مبدأ السخرية كمبدأ يحتل المرتبة الثانية، فعلينا أيضًا أن نعترف بوجود مبدأ آخر يحتل مرتبة أعلى ويمكن أن ينتج عنه تأثير معاكس. ويبدو أن السلوك المعروف باسم النكتة يمثل هذا المبدأ. فإذا كانت السخرية طريقة لطيفة للتعبير

^{١٧} Leech, *Principles of Pragmatics*.

^{١٨} Leech, *Principles of Pragmatics*.

عن التهكم أو إيذاء مشاعر الآخرين بشكل غير مباشر، فإن النكتة هي طريقة تبدو وكأنها ترحم المشاعر لكنها في الواقع تهدف إلى بناء الألفة. يتجلى هذا المبدأ غالبًا في الأحاديث غير الرسمية، خاصة بين الشباب. وتتميز النكتة بأنها تتضمن تصريحات واضحة بأنها غير صحيحة وغير مهذبة. ومع ذلك، في هذا السياق، تكون العلاقة بين الطرفين عادةً وثيقة، لذا فإن النكتة لا تؤذي مشاعر المتلقي، بل بالعكس، تعزز الروابط الاجتماعية بينهم.

مثلما هو الحال مع السخرية، تبدو النكتة أيضًا شكلاً من أشكال الكلام غير الجدي. ومن الشرح السابق، يمكننا أن نفهم أن التهذيب المفرط قد يخلق مسافة بين الطرفين. وعلى العكس من ذلك، فإن التهذيب القليل قد يعكس أو يحافظ على علاقة ودّية وقريبة. ويرجع ذلك إلى أن العلاقة كلما ازدادت قربًا بين شخصين، قلت الحاجة إلى إظهار التهذيب بشكل رسمي. ولذلك، فإن نقص التهذيب يمكن أن يكون علامة على الألفة، والقدرة على التصرف بشكل غير مهذب بطريقة فكاهية قد تساهم في تعزيز الروابط بين الأشخاص وتقريبهم أكثر.

يُعتبر مبدأ النكتة المبدأ الثالث في الترتيب لأن هذا المبدأ يمكن أن يستفيد من السخرية.¹⁹ ويمكن وصف النكتة بأنها سخرية هجومية، مثل عندما يقول صديق في لعبة: "أنت صديق جيد" للوهلة الأولى، مع أن المعنى الحقيقي هو أنك لست صديقًا جيدًا (مبدأ السخرية). ومع ذلك، أنت بالفعل صديقي، ولكي أظهر ذلك أتصرف بطريقة غير مهذبة تجاهك (مبدأ النكتة). وعند تفسير معنى كلام ما، يعتمد المبدأ الأعلى ترتيبًا على الاستدلالات الضمنية من المبادئ الأدنى. ولهذا السبب، وضع ليتش مبدأ الأدب، ومبدأ السخرية، ومبدأ النكتة في تسلسل هرمي حسب درجة

¹⁹ Leech, *Principles of Pragmatics*.

أهميتها.^{٢٠} حيث يحتل مبدأ الأدب المرتبة الأعلى، يليه مبدأ السخرية في المرتبة الثانية، وأخيراً مبدأ النكتة كأقل المبادئ أهمية.

في سياق عروض "ستاند أب كوميدي"، يختلف نوع التواصل الحاصل عن التواصل العادي، إذ يستخدم المتحدث لغة توحى بالقرب بين الطرفين، بينما في الحقيقة العلاقة ليست وثيقة. ومن خلال نوع الكوميديا كوسيط، يتمكن الكوميدي من إيصال الرسائل التي يريدتها بشكل جيد لأنه يعتبر جمهوره كأصدقائه. وبهذا الشكل، يمكن للانتقادات الاجتماعية التي تقدمها روسن أن تُقبل من قبل الجمهور دون أن تتسبب في شعورهم بالألم أو الاستياء.

خ. منهج البحث

طريقة البحث هي الوسيلة التي يستخدمها الباحث لجمع بيانات البحث. في سياق البحث، تعتبر الطريقة أمراً مهماً لأنها الخطوات أو التقنيات التي تُطبق لتحقيق نتائج البحث. بمعنى آخر، الطريقة هي الوسيلة المستخدمة في تنفيذ مهمة أو نشاط معين. موضوع هذا البحث هو الكوميديا الارتجالية لـ "روسن حلاق" على نيتفليكس. فيما يلي، سيتم توضيح طريقة البحث التي سيتم استخدامها بشكل مفصل:

STATE ISLAMIC UNIVERSITY

SUNAN KALIJAGA

YOGYAKARTA

١. مصادر البيانات

صدر بيانات هذا البحث هو الفيديو الذي يحتوي على حديث "روسن حلاق" في عرض الكوميديا الارتجالية على نيتفليكس بعنوان "Comedians Of The World". يبلغ مدة الفيديو ٢٩ دقيقة و٥٩ ثانية. في هذا الفيديو، يتحدث "روسن حلاق" عن معاناته مع الرياضة،

^{٢٠} Leech, *Principles of Pragmatics*.

الضغوطات للزواج بسرعة، المكالمات الهاتفية الطويلة مع والدته، والمهاجرين العرب.

٢. تقنيات جمع البيانات

تم جمع البيانات من خلال الترجمة النصية لفيديو روسن هلاك، لأن اللغة المستخدمة هي لهجة عامية. وتم استخدام طريقة المراقبة الدقيقة في جمع البيانات، مع تطبيق تقنية التنصت الأساسية وتقنية التوثيق المتقدمة. تُستخدم طريقة المراقبة الدقيقة لمطابقة الكلام في الفيديو مع الترجمة النصية، مما يُسهّم في فهم أعمق للمضمون. وتعتمد هذه الطريقة على تقنية التنصت الأساسية، وهي عملية الاستماع والمتابعة الدقيقة لغرض التحليل.^{٢١}

تبدأ عملية جمع البيانات في هذا البحث بمشاهدة فيديو عرض الكوميديا الارتجالية لروسن حلاق في برنامج "كوميديانز أوف ذا وورلد" على نتفليكس. بعد ذلك، يتم مراجعة الفيديو بهدف اختيار وتدوين البيانات التي تحتوي على السخرية والنكته. ثم تُجمع البيانات ذات الصلة باستخدام تقنية التدوين، حيث يقوم الباحث بتدوين كل البيانات المناسبة من المصادر المختارة، مما يُتيح إجراء تحليل أعمق لاحقًا.

٣. تقنيات تحليل البيانات

لمعرفة صحة بحث معين، يحتاج الباحث إلى طريقة بحث ستستخدم في الدراسة. تشير طريقة البحث إلى مجموعة من التقنيات والمنهجيات التي تشمل الأفكار والإجراءات التي تُنفذ لتحقيق هدف معين في البحث. في هذه الحالة، يستخدم الكاتب المنهج الوصفي الكمي في تحليل البيانات

^{٢١} Mahsun, *Metode Penelitian Bahasa* (Rajawali Pers, ٢٠١٧).

المتعلقة بسياق السخرية والنكتة في حديث كوميدي في مصدر البيانات. يشرح الباحث السخرية والنكتة وما يحدث في فيديو الكوميديا الارتجالية لـ "روسن حلاق" الذي يُعرض على نيتفليكس بعنوان "كوميديانز أوف ذا وورلد"، ويربط الظواهر التي تحدث في الأردن والحياة اليومية.

د. نظام البحث

تُعدّ منهجية المناقشة في البحث وسيلة لتوفير إطار منظم ومهيكل، بحيث لا يخرج عن مساره. وفيما يلي منهجية المناقشة في هذا البحث:
الفصل الأول هو مقدمة تتضمن خلفية المشكلة، وصياغة المشكلة، وأهداف وفوائد البحث، واستعراض الأدبيات، والإطار النظري، ومنهجية البحث، ومنهجية المناقشة.

الفصل الثاني مبادئ السخرية والنكتة بناءً على مبدأ التعاون لـ "غرايس" و الأدب اللغوي "ليتش"، وتطور الكوميديا الارتجالية، وسيرة روان حلاق.
الفصل الثالث هو شرح للنتائج وتحليل البيانات التي تم الحصول عليها من المادة، وهي سلسلة الكوميديا الارتجالية لروسن حلاق حول السخرية والنكتة
الفصل الرابع عبارة عن خاتمة، واستنتاجات نتائج البحث، والاقتراحات

SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الرابع

الخاتمة

أ. الخلاصة

استنادًا إلى نتائج التحليل، تُظهر الترجمة النصية لفيديو عرض الكوميديا الارتجالية لروسن حلاق في مسلسل "كوميدانز أوف ذا وورلد" على نتفليكس وجود السخرية والنكتة التي تنتهك مبدأ التعاون ومبدأ الأدباللغوي. يتم هذا الانتهاك لكي تكون السخرية والنكتة المنتجة متوافقة مع الهدف المرجو، بحيث يمكن أن تُستقبل الرسالة المراد إيصالها من قِبل المستمعين. في الفيديو يوجد ١٠ عبارات ساخرة و ١١ عبارة نكتة. من هذا العدد، هناك خمس نكات تنتهك كلا المبدأين، مبدأ التعاون والأدب؛ ونكتة واحدة تنتهك مبدأ التعاون فقط؛ وخمس نكات تنتهك مبدأ الأدب. يتم انتهاك مبدأ التعاون من خلال استخدام التعبيرات المبالغ فيها، والاتهامات أو التعميمات غير المبنية على أساس، وتحويل الموضوع لإحداث تأثير مفاجئ، ولعب الكلمات، والغموض لجذب انتباه المستمع. أما انتهاك مبدأ الأدب فيتم عبر النقد المباشر، والإهانة، والتقليل من شأن الآخرين، بهدف تقليل المسافة بين المتحدث والمستمع، مما يجعل الدعاية أكثر قبولاً.

تُظهر نتائج التحليل في هذا البحث أن السخرية والنكتة هما عنصران أساسيان في عروض الكوميديا الارتجالية، بما في ذلك أعمال روسن حلاق. إن استخدام السخرية والنكتة التي غالبًا ما تنتهك مبدأ التعاون ومبدأ الأدب اللغوي لا يخلق فقط جاذبية كوميدية، بل يُعد أيضًا وسيلة فعالة لنقل النقد الاجتماعي والتأمل الثقافي. وهذا يُبين أن الكوميديا قادرة على تجاوز الحدود التقليدية بحيث يمكن إيصال الرسائل المعقدة بطريقة أخف وأكثر تسلية. على الرغم من أن العلاقة بين الكوميدي والجمهور

ليست شخصية أو وثيقة، إلا أن ذلك لا يشكل عائقًا، لأن قوة الرسالة التي تُنقل عبر السخرية والنكتة قادرة على تجسير هذه المسافة وبناء شعور بالارتباط من خلال الخبرات المشتركة أو الملاحظات الاجتماعية ذات الصلة. في السياق العالمي، كما هو معروض في برنامج "كوميديانز أوف ذا وورلد"، يلعب هذا النهج دورًا في تقديم وجهات نظر الثقافة الشرق أوسطية إلى الجمهور الدولي وتوسيع الفهم بين الثقافات المختلفة عبر الفكاهة. ومع ذلك، يجب إدراك أن ذوق الفكاهة يختلف من شخص لآخر؛ فما يراه شخص مضحكًا قد لا يكون كذلك لغيره. لذلك، من المهم للكوميدي أن يأخذ في الاعتبار سياق وخصائص الجمهور عند تقديم السخرية والنكتة.

ب. الاقتراحات

يدرك الباحث أن هذا البحث لا يزال بعيد عن الكمال، ولذلك يُؤمل أن يكون هناك أبحاث مماثلة في المستقبل يتناول موضوع السخرية والنكتة في سياق الكوميديا الارتجالية بشكل أعمق وأفضل. ويعدّ هذا البحث نقطة انطلاق للباحثين الآخرين لاستكشاف الجوانب التي لم يتم الكشف عنها بالكامل في تحليل الفكاهة. ينصح الباحثون القادمون الذين يرغبون في تحليل السخرية والنكتة، خصوصًا في سياق الكوميديا لارتجالية أو أولئك الذين يودّون مواصلة هذا البحث، بأن يجروا تحليلًا أكثر تعمقًا بشأن انتهاك مبدأ التعاون. على سبيل المثال، يمكن للباحث أن يستكشف كيف يمكن للسخرية والنكتة أن تُحدث دلالات ضمنية أو آثارًا معينة تؤثر في تصوّر الجمهور. سيسهم ذلك في فتح المجال لفهم أكثر تعقيدًا حول كيفية عمل الفكاهة في السياقات الاجتماعية والثقافية.

بالإضافة إلى ذلك، يُنصَح الباحثون بأن يأخذوا بعين الاعتبار موضوعات بحثية أخرى عن نوع الكوميديا، مثل الاسكتشات، أو المقاطع الساخرة (الروستينغ)، أو البودكاست الكوميدي. من خلال توسيع نطاق موضوع الدراسة، يُتوقَّع أن يتم اكتشاف تنوع في تقنيات الفكاهة وأساليب إيصال الرسائل، بالإضافة إلى تأثيراتها على الجمهور. إنّ الأبحاث التي تشمل أشكالاً مختلفة من الكوميديا يمكن أن تقدم رؤى جديدة حول كيفية تفاعل عناصر الفكاهة في سياقات مختلفة.

بناءً على ذلك، يُتوقَّع أن تُسهم هذه البحث إسهامًا حقيقيًا في تطوير الدراسات التداولية، ولا سيما في تحليل أشكال السخرية والنكتة في سياق التواصل الكوميدي مثل الكوميديا الارتجالية (ستاند أب كوميدي). ومن خلال المنهج التداولي، لا تُفهم السخرية والنكتة على أنها وسيلة للترفيه فحسب، بل تُعد أيضًا إستراتيجية تواصل تتضمن تضمينات، وانتهائًا لمبدأ التعاون، وكذلك تفاعلات تتعلق بمبدأ الأدب اللغوي. لذلك، فإن الفهم الأعمق لهذين الشكلين من الكلام من شأنه أن يُثري النظريات التداولية المتعلقة بالفكاهة، ويُقدِّم في الوقت نفسه مرجعًا لممثل الكوميديا في صياغة رسائل لا تُضحك الجمهور فحسب، بل تُقدِّم أيضًا نقدًا للواقع الاجتماعي.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

المراجع

- Chrisanta Nussy, Geovanta, Romilda A. da Costa, and Novi Tabelessy, "Implikatur Percakapan Dalam Tuturan Berkelakar Anak-Anak Muda Desa Hunuth/Durian Patah, Teluk Ambon, Ambon, Maluku", *Arbitrer: Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab Indonesia*, ٤ (٢٠٢٢), doi:<https://doi.org/10.30598/arbitrervol4no1hlm133-60>.
- Famawaty, Mei Dwi, "Keragaman Kelakar Film Yowis Ben Karya Bayu Skak", *Universitas Muhamadiyah Jember* (Universita Muhammadiyah Jember, ٢٠١٩) <<http://repository.unmuhjember.ac.id/6780/0/artikelbaru.pdf>>
- Hallak, Rawsan, "Comedians of the World", *Netflix*, ٢٠١٩ <<https://www.netflix.com/watch/8108329?trackId=200824129&tctx=.%2C%2C671f7d3a-e20b-4d37-9706-0c3fb13d3736-299796210.%2C671f7d3a-e20b-4d37-9706-0c3fb13d3736-299796210.%2C%2C%2C%2C%2C8108329.%2CVideo%3A8108329.%2CdetailsPageEpisodePlayButton>>
- Heriansyah, Nazwa Putri, Kirana Dewi Salsabila, and Dodi Firmansyah, "Prinsip Ironi dan Prinsip Kelakar dalam Film Imperfect: Karier, Cinta, & Timbangan", *Wacana: Jurnal Bahasa, Seni, dan Pengajaran*, ٨.١ (٢٠٢٤), pp. ٣٨-٤٦, doi:[10.29407/jbsp.v8i1.21161](https://doi.org/10.29407/jbsp.v8i1.21161)
- Insani, Difa Mulia, "Pelanggaran Prinsip Kesantunan Berbahasa dalam Video Siaran Langsung Bunda Corla: Kajian Pragmatik Brown dan Levinson", *Pediaqu: Jurnal Pendidikan Sosial dan Humaniora*, ٢.٣ (٢٠٢٣), pp. ١١٦٢٩-٤٠ <<https://publisherqu.com/index.php/pediaqu/article/view/384>>
- Irsyad, Muhammad Ifnan Al, "Prinsip Kerja Sama dan Kesantunan Berbahasa dalam Warung Kopi dan Cafe di Surabaya", *Jurnal Sapala*, ٨.٣ (٢٠٢١), pp. ١-٢٥
- Joko Prayitno, Harun, *Studi Sosiopragmatik* (Muhammadiyah University Press, ٢٠١٧)
- KharismaPutri, Cahyani, Yudha Tria Ariansyah, and Abimubarok Achmad, "Gaya Bahasa Ironi Stand Up Comedy Mamat Al Katiri dalam Konten Youtube Somasid", *Sustainable Jurnal Kajian Mutu Pendidikan*, doi:[10.22236/referen.v1i2.10246](https://doi.org/10.22236/referen.v1i2.10246) Gaya
- Kuswoyo, "Pendekatan Pragmatik dalam Pembelajaran Bahasa", no. ٤ (١٩٦٠), doi:<https://doi.org/10.30888/el-wasathiya.v3i2.2013>
- Leech, Geoffrey N, *Principles of Pragmatics* (Universitas Indonesia, ١٩٩٣)
- Lestari, Titi Puji, and Bambang Indiatmoko, "Pelanggaran Prinsip

Percakapan dan Parameter Pragmatik dalam Wacana Stand Up Comedy Dodit Mulyanto", *Seloka: Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia*, 5.2 (2016), pp. 148-62
<<http://journal.unnes.ac.id/sju/index.php/seloka>>

Maffucci, Samantha, "Who Is Rawsan Hallak? New Detail on the Comeic from Comedians of the World on Netflix", *Yourtango.Com*, 2019
<<https://www.yourtango.com/201921143/who-is-rawsan-hallak-new-details-comic-from-comedians-of-the-world-netflix>>

Mailani, Okarisma, and others, "Bahasa sebagai Alat Komunikasi dalam Kehidupan Manusia", *Kampret Journal*, 1.1 (2022), pp. 1-10,
doi:10.30330/kampret.v1i1.1

Mara, Rahmat Selisih, and Rajab Bahry, "Analisis Gaya Bahasa Sindiran dalam Syair Didong Jalu Arita Mude dan Biak Cacak", *72 Jurnal Bahasa dan Sastra*, 13.1 (2019), pp. 61-79

Masri, Rima, "The Unlikely Comedy" <<https://familyflavours.com/the-unlikely-comedian/>>

Rahardi, R Kunjana, *Pragmatik: Kefatisan Berbahasa sebagai Fenomena Pragmatik Baru dalam Perspektif Sosiokultural dan Situasional*, ed. by Wibi Hardani, Jakarta: Penerbit Erlangga (ERLANGGA, 2018)

Rokhmah, Akhirul Insan Nur, and others, "Representasi Ironi dan Kelakar Serial Animasi Tekotok dalam Episode "Pertama Kali Lamar Kerja" dan "Duta Segalanya" (Kajian Sosiopragmatik)", *Kajian Linguistik dan Sastra*, 8.2 (2023), pp. 161-79, doi:10.23917/kls.v8i2.19080

Sholihatun, Prima, and Muliyadi, "Ragam Ironi dalam Novel Karya Ika Natassa Critical Eleven", *Komposisi*, 2023
<http://36.88.100.228/index.php/jurnal_komposisi/article/view/2170/1307>

Subiyatningsih, Foriyani, "Prinsip Kelakar dan Prinsip Daya Tarik dalam Wacana Cakcuk (Joke and Attraction Principles in Cakcuk Discourse)", *Widyaparwa*, 40.1 (2017), pp. 80-92, doi:10.26499/wdprw.v40i1.102

Suhartono, *Pragmatik Konteks Indonesia*, ed. by Murni Fidiyanti, cetakan pe (Graniti, 2020)

Susetyo, Agus Milu, and Mei Dwi Fatmawati, "Keragaman Kelakar Film Yowis Ben Karya Bayu Skak", *Ilmiah Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia*, 4.1 (2016), pp. 1-23,
doi:<https://doi.org/10.22028/bb.v4i1.116> First

Triandana, Anggi, and Rengki Afria, "Pelanggaran Maksim Kerjasama dalam Stand-Up Comedy Chris Rock", *Titian: Jurnal Ilmu Humaniora*, 4.1 (2023), pp. 91-104, doi:10.22437/titian.v4i1.205437

Adriana, Iswah, *Pragmatik* (Buku Pena Salsabila, 2018)

- Ayuningsih Oktaviani, Tiur, "Analisis Gaya Bahasa Ironi, Sinisme, Dan Sarkasme Dalam Video Kiky Saputri" (Universitas Negeri Jakarta, 2021) <<http://repository.unj.ac.id/19263/>>
- Firmansyah, M Bayu, "Representasi Bahasa Humor Dalam Acara Stand Up Comedy Di Metro TV", 2 (2016), pp. 190-202
- Handayani, Nanik, and Dewi Qhuril Malasari Ely, "Tindak Tutur Ironi Dan Kelakar Dalam Acara Rumpi Di TransTV", *Totobuang: Jurnal Ilmiah Kebahasaan Dan Kesastraan*, 8.2 (2020), pp. 311-20
- Hartini, Henny Isnaini, Hasnah Faizah AR, and Charlina Charlina, "Kesantunan Berbahasa Dalam Komentar Caption Instagram", *Indonesian Language and Literature Education*, no. C (2017), pp. 1-14
- Mahsun, *Metode Penelitian Bahasa* (Rajawali Pers, 2017)
- Nirmala, Vita, "Implikatur Percakapan Bahasa Palembang Pada Kelakar Betok", *Mlungun Jurnal Ilmiah Kebahasaan & Kesastraan*, 18, No 1 (2021), pp. 77-76
- Noermanzah, "Bahasa Sebagai Alat Komunikasi, Citra Pikiran, Dan Kepribadian", *Ejournal.Undib.Ac.Id*, 2019, p. Halaman 306-319
- Papana, Ramon, *Kiat Tahap Awal Belajar Stand Up Comedy Indonesia Kitab Suci* (MediaKita, 2012)
- Rahmawati, Nur, "Pelanggaran Prinsip Kerja Sama Dan Prinsip Kesantunan Berbahasa Dalam Percakapan Acara Mata Najwa", 4.1 (2021), pp. 46-50
- Setiyowati, Yani, Mimi Mulyani, and Hari Wahyono, "Stand Up Comedy Bintang Emon Sebagai Media Edukasi Memahami Analisis Majas Pada Masyarakat Umum", *Sustainable Jurnal Kajian Mutu Pendidikan*, 7.2 (2023), pp. 807-60, doi:10.32923/kjmp.v7i2.4324
- Shinta Lestari Suci, and Satrio Ridho, "Analisis Isi Pesan Komika Stand Up Comedy Di Kompas TV", *Jurnal Communiverse (CMV)*, 4.2 (2019), pp. 1-8
- Siminto, "Pelaksanaan Prinsip Kesantunan Berbahasa Mahasiswa Kepada Dosen Melalui Short Message Service", *Seminar Nasional Prasasti*, 2010, pp. 187-94
- Wijayanti, Lisma Meilia, and others, "Wacana Stand Up Comedy Sebagai Media Kritik Pendahuluan", 8.1 (2022), pp. 282-91

Yule, George, *Pragmatics* (OUP Oxford, 1996)



ترجمة حياة الباحث



- Nama : Toto Rizkyanto
- Alamat Asal : Jalan Rawa Silam III, RT ۰۰۸/RW ۰۰۳, Kelurahan Kaliabang Tengah, Kecamatan Bekasi Utara, Kota Bekasi, Provinsi Jawa Barat
- Nomor HP : ۰۸۱۶۳۲۱۵۰۸۶۹
- Surel : Totorizkyanto۶۰۹@gmail.com
- Orang Tua
- Bapak : Alm. Sukamto
Pekerjaan : -
 - Ibu : Hestningsih
Pekerjaan : Guru
- Pendidikan Formal
- TK Qolbus Salim (۲۰۰۵-۲۰۰۶)
 - SDN Mekarsari ۰۴ (۲۰۰۶-۲۰۱۲)
 - SMPIT Al-Hassan (۲۰۱۲-۲۰۱۵)
 - Pondok Modern Darussalam Gontor putra Kampus ۱ (۲۰۱۵-۲۰۱۹)
 - UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta (۲۰۲۱-Sekarang)

Pendidikan Nonformal

- a. Pengabdian di MI Nurussalam, Labuhan Ratu, Lampung Timur (2019–2020)

